

Noël nouvelet Frankreich

Text und Melodie: aus Frankreich, 15. Jh.
Satz: Jehan Alain (1911–1940)

S
A

1. No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, dé - vo - tes
2. Quand je m'ë - veil - lai et eus as - sez dor - mi, j'ou - vris les
3. Quand je le vis, mon cœur fut ré - jou - i, car grande beau -
4. D'un oi - se - let a - près le chant ou - ï, qui aux pas -
5. En Beth - lé - em, Ma - rie et Jo - seph vis, l'âne et le

T
B

1. No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, dé -
2. Quand je m'ë - veil - lai et eus as - sez dor - mi, j'ou -
3. Quand je le vis, mon cœur fut ré - jou - i,
4. D'un oi - se - let a - près le chant ou - ï,
5. En Beth - lé - em, Ma - rie et Jo - seph vis,

6

1. gens, di - sons à Dieu mer - ci. Chan - tons No - u - ve -
2. yeux, vis un ar - bre fleu - ri dont il sor - tait un bou - ton
3. té re - splen - dis - sait en lui, com - me so - leil qui luit au
4. teurs di - sait: Par - tez d'i - ci. En Beth - lé - em trou - ve - rez l'a - gne -
5. bœuf, l'en - fant cou - ché au lit. La crèche é - tait au lieu d'un

1. vo - tes gens, di - sons à Dieu mer - ci. No - ël pour le Roi
2. vris les yeux, vis un ar - bre fleu - ri sor - tait un bou - ton
3. grande beau - té re - splen - dis - sait en lui, com - me so - leil qui luit au
4. aux pas - teurs di - sait: Par - tez d'i - ci. En Beth - lé - em trou - ve - rez
5. et le bœuf, l'en - fant cou - ché au lit. La crèche é - tait au lieu d'un

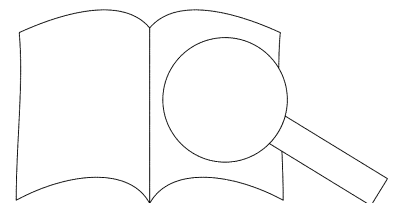
12

No - ël

1. let, pour le Roi nou - ve - let.
2. li, un bou - ton ver - meil - li.
3. net, qui luit au ma - ti - net.
4. let, trou - ve - rez l'a - gne - let.
5. let, au lieu d'un ber - ce - let.

1. r... tons No - ël pour le Roi nou - ve - let.
2. il sor - tait un bou - ton ver - meil - li.
3. m - me so - leil qui luit au ma - ti - net.
4. en Beth - lé - em trou - ve - rez l'a - gne - let.
5. la crèche é - tait au lieu d'un

* *Vocals:* ausbebers: Die tiefen Bässe können in T. 1–8 und 17–20 einen „Orgelpunkt“ auf die Editor. *Instruction:* The basses may sing “g” as a “pedal point” in mm. 1 to 8 and 17 to 20, using the



17

The image shows a musical score for two parts, likely soprano and bass. The top part is in treble clef and the bottom part is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The score is divided into two sections. The first section is for 'Noël nouvelet' and the second section is for 'Alleluia'. The lyrics are written below the notes. The dynamic marking 'ppp' (pianissimo) is indicated above the first note of the 'Alleluia' section in both parts.

No - ël nou - vel - let, — No - ël chan - tons i - ci. Al - le - lu - ia.

— No - ël nou - vel - let, No - ël chan - tons i - ci. Al - le - lu - ia.

6. L'étoile y vis qui la nuit éclairit
et d'Orient d'où elle était sortie
en Bethléem les trois rois amenait. Noël nouvelet ...

7. L'un portait l'or et l'autre la myrrhe aussi,
l'autre l'encens qui faisait bon senti.
Du Paradis semblait le jardinet. Noël nouvelet ...

1. Ein neues Weihnachtslied singen wir hier, fromme Menschen, lasst uns Gott danken.
Lasst uns die Weihnacht für den neugeborenen König besingen. Ein neues Weihnachtslied singen wir hier.
2. Als ich aufwachte und ausgeschlafen hatte, öffnete ich die Augen und sah einen blühenden Baum
aus dem eine leuchtendrote Knospe hervortrat.
3. Als ich sie sah, wurde mein Herz von Freude erfüllt, denn große Schönheit strahlte aus ihr
wie die Sonne, die am frühen Morgen leuchtet.
4. Danach hörte ich den Gesang eines Vögelchens, das zu den Hirten sagte: „Brecht ab
In Bethlehem werdet ihr das Lämmchen finden.“
5. In Bethlehem sah ich Maria und Josef, den Esel und den Ochsen, das Kind in der Krippe
Die Krippe diente ihm als Wiege.
6. Ich sah dort den Stern, der die Nacht erhellte und der aus dem Osten, von drei Königen hergeführt hatte.
7. Der eine trug Gold und der andere auch Myrrhe, der dritte Weihrauch.
Es schien wie ein kleiner Garten des Paradieses. (Ü: Carus)

